

Vem finns bakom rösten Karin?

Ett IT-baserat läromedel måste uttrycka det pedagogiska innehållet på ett tilltalande sätt. Därför är bilder och ljud viktiga vid utformningen av programmen. Rätt röst betyder dessutom mycket för hur eleven upplever läromedlet.

I flera av Elevdatas program återfinns den svenska rösten "Karin". Bakom rösten finns den verkliga person som faktiskt också heter Karin, närmare bestämt Karin Heinberg. Hon är medicinstuderande i Odense och blev som student nyfiken på en platsannons i den lokala tidningen. Den kom från Elevdatas danska motsvarighet, som sökte en svensk röst

till ett nytt pedagogiskt program (CD-ORD).

- Ett utmärkt extrajobb för en student, tänkte jag, och tog kontakt med företaget. De blev intresserade och skulle återkomma till mig för ett röstprov. Veckorna gick och det föll snart i glömska, de hade säkert hittat en annan kandidat, minns Karin.

Under tiden hade Karins pojkvän Einar också svarat på motsvarande platsannons där nu företaget sökte en svensk manlig röst.

När Einar sitter på intervjun nämner han att flickvännen också hade varit i kontakt med dem tidigare. Glädjen blev stor när det uppdagades att det var Karin som de hade sökt vid flera tillfällen men telefonnumret hade förväxlats och de hade

tappat kontakten, förklarar Karin.

Allt löste sig till det bästa och Elevdata och Mikro Værkstedet, hade fått sina "Karin"- och "Einar"-röster, som numera känns igen av många svenska elever och lärare!

Läste 40 000 ord

För Karin har arbetet inneburit att hon har läst in cirka 40 000 ord till CD-ORD, vilket har tagit drygt en vecka eller cirka 50 timmar. Det innebär att under fyra timmar hinner man läsa in 3 500 ord. Innan den slutliga lanseringen gjordes också korrigeringar av en del ord.

- Under inspelningen har jag suttit i en ljudisolerad studio med hörlurar på mig och en datorskärm framför mig. På skärmen har ord ploppat upp



Karin Heinberg är rösten Karin i CD-ORD.

och jag har läst dem högt efter hand som de kommit upp. I en studio bredvid har en tekniker styrt inspelning och programmering.

Allt detta skedde under senhösten 2007 och 2008. Under våren 2009 släpptes den senaste versionen av CD-ORD. ■

Datorprogram

från Oribi AB

Stava Rex – rättstavning på svenska

Stava Rex är ett svenskt rättstavningsprogram. Det rättar grava stavfel som *asusigera* (*associera*) och hjälper dig att skilja mellan lättförväxlade ord, t ex *släkt* och *släckt*. Programmet rättar många grammatikfel, t ex "*Han skriver en brev*" och det reagerar på felaktiga särkrivningar, t ex *dess utom*.



SpellRight – rättstavning på engelska

SpellRight är ett engelskt rättstavningsprogram, speciellt utformat för personer som har engelska som andraspråk. Det rättar stavfel som *djöni* (*journey*) och varnar för lättförväxlade ord, t ex *which/witch*. En grammatikkontroll rättar de vanligaste "svengelska" grammatikfelen, t ex *He work very hard*.



Saida ordprediktion – ordförslag medan du skriver

Saida är det unika datorprogrammet för dig som är osäker på stavning eller har nedsatt rörlighet och därför vill snabba upp skrivandet. Med en enda tangenttryckning kan du välja ett ord från en förslagslista i programmet. Saida föreslår ord medan du skriver och förstår att man kan stava fel: skriver du *sjo*, kan du få ordet *choklad* som förslag. Saida kontrollerar stavningen innan nya ord läggs in i ordlistan.



SAOL Plus – ordlistornas ordlista

Nu är Svenska Akademiens ordlista tillgänglig även för dig som inte vet hur ordet du vill slå upp stavas! SAOL Plus är en datorversion av den tryckta boken. Programmet innehåller samma material som boken och flera fiffiga funktioner som bara kan erbjudas av ett datorprogram, t ex en korsordshjälp och en felstavningshjälp: sök på *skifånje* och du får hänvisning till uppslagsordet *chiffonjé*.



SAOL Plus är utvecklat av Oribi AB tillsammans med Språkdata i Göteborg, Norstedts förlag och Svenska Akademien.

Oribi AB
Kungsgatan 2c
223 50 Lund

tel: 046-32 30 12
fax: 046-32 30 11
e-post: info@oribi.se

Besök hemsidan för mer information,
pris och beställning; www.oribi.se

Oribi